

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

1949-1950

1949-1950

PROJET DE LOI modifiant la loi du 15 juin 1881 sur l'enseignement moyen.

WETSONTWERP tot wijziging van de wet van 15 Juni 1881 op het middelbaar onderwijs.

PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article unique.

Enig artikel.

Le quatrième alinéa de l'article 5 de la loi du 15 juin 1881 sur l'enseignement moyen est modifié comme suit :

Het vierde lid van artikel 5 der wet van 15 Juni 1881 op het middelbaar onderwijs, wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 5, 4^e alinéa. — Pour être nommé aux fonctions de maître d'études ou de surveillant dans un athénée ou un collège, il faut avoir subi avec succès au moins une des épreuves soit de la candidature en philosophie et lettres, soit de la candidature en sciences, ou être porteur d'un certificat d'études complètes d'humanités ou d'un diplôme de professeur agrégé de l'enseignement moyen du degré inférieur ou d'instituteur ou d'institutrice. »

« Art. 5, 4^e lid. — Om tot de functies van studiemeester in een athenaeum of college te worden benoemd, moet men geslaagd zijn in ten minste één der examens hetzij van candidatuur in de wijsbegeerte en letteren, hetzij van candidatuur in de wetenschappen, of houder zijn van een diploma van volledige humaniora of van een diploma van geaggregeerd leraar voor het middelbaar onderwijs van de lagere graad of van onderwijzer of onderwijzeres. »

» Le Gouvernement peut déterminer, par arrêté royal, d'autres conditions à exiger des candidats. »

» De Regering kan, bij koninklijk besluit, andere aan de kandidaten te stellen voorwaarden bepalen. »

Pour ces nominations, le Ministre sera lié par la priorité qui revient aux porteurs du diplôme d'agrégé de l'enseignement moyen du degré supérieur ou de licencié en sciences pédagogiques.

De Minister zal, bij die benoemingen, gehouden zijn door de prioriteit, die toekomt aan de dragers van het diploma van geaggregeerde voor het middelbaar onderwijs van de hogere graad, of van het diploma van licentiaat in de opvoedkundige wetenschappen.

Bruxelles, le 9 mars 1950.

Brussel, 9 Maart 1950.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

M. BAERS.
J. HANQUET.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

86 : Proposition de loi.

189 : Rapport.

198 et 202 : Amendements.

Annales du Sénat :

8 et 9 mars 1950.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

86 : Wetsvoorstel.

189 : Verslag.

198 en 202 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

8 en 9 Maart 1950.